

Marbella, SEPTIEMBRE 2023



# BOLETÍN INFORMATIVO



Marbella, September 2023 NEWSLETTER

Marbella, September 2023 MONATSBERICHT

## ¡HOY QUEREMOS COMPARTIR CON VOSOTROS ALGUNAS CURIOSIDADES DIVERTIDAS QUE SURGIERON DURANTE LOS 53 DIAS EN LOS QUE VIGILAMOS Y CUSTODIAMOS EL NIDO DE TORTUGA DE MAR!

Uno de los momentos más curiosos fue cuando nuestra querida lagartija decidió tomar unas pequeñas vacaciones y desapareció durante 3 días. ¡Pero no os preocupéis volvió justo a tiempo! Siempre la teníamos encima de la piedra, y su trabajo era muy importante: ¡sujetar la hoja de inscritos para que no volara por los aires!

Otro misterio que nos mantuvo intrigados fue la aparición repentina de piedras pintadas de un día para otro en el área. ¿Quién habrá sido el artista detrás de estas hermosas creaciones? ¡Si nos sigues, dinos tu nombre, nos gustaría conocerte!

Y, por último, las 3 toallas que fueron olvidadas en la playa. ¡Parece que ahora tienen un nuevo hogar temporal con nuestros amigos de la Delegación de Medio Ambiente! Suponemos que sus propietarios pueden aparecer en cualquier momento, ¡peo mientras tanto, las toallas están en buenas manos!

Estos episodios inesperados y divertidos nos recuerdan que la naturaleza siempre tiene sorpresas guardadas para nosotros. Y tú, ¿tienes alguna anécdota de estos 53 días?





# TODAY WE WANT TO SHARE WITH YOU SOME ODD BUT FUNNY THINGS THAT CAME UP DURING THE 53 DAYS WE MONITORED AND LOOKED AFTER THE SEA TURTLE NEST!



One of the oddest moments was when our beloved lizard decided to take a little vacation and disappeared for 3 days. But don't worry; he showed up just in time! We had put him on top of the stone, a very important job: a paper weight to hold the registration sheet down so it wouldn't be blown away!

Another mystery that kept us intrigued was the sudden appearance of painted stones! They turned up from one day to the next in the zone! Who was the artist behind these beautiful creations? If you **are** a FB follower, let us know who you are - we would like to meet you!

And finally, the 3 towels that were left behind on the beach. Looks like they now have a new temporary home with our friends from the Environment Delegation! We assume that their owners may show up at any moment, but in the meantime, the towels are in good hands!

These unexpected and fun episodes remind us that nature always has surprises in store for us.

And you, do you have any anecdotes from these 53 days?



## HEUTE MÖCHTEN WIR EINIGE LUSTIGE KURIOSITÄTEN MIT EUCH TEILEN, DIE WÄHREND DER 53 TAGE, IN DENEN WIR DAS MEERESSCHILDKRÖTENNEST ÜBERWACHT UND BEWACHT HABEN, ENTSTANDEN SIND!

Einer der merkwürdigsten Momente war, als unsere geliebte rosa-rote Eidechse beschloss, einen kleinen Urlaub zu machen und für drei Tage verschwand. Aber keine Sorge, sie kam wieder rechtzeitig zurück! Wir hatten sie immer auf dem Stein platziert und ihre Aufgabe war sehr wichtig: das Registrierungsblatt festzuhalten, damit es nicht mit dem Wind wegflieg!

Ein weiteres Rätsel, das uns faszinierte, war das plötzliche Auftauchen während der Nacht von bemalten Steinen. Wer war der Künstler hinter diesen wunderschönen Kreationen? Wenn Ihr uns lest, teilt uns doch Euren Namen mit, wir möchten mehr über Euch wissen! Und schließlich die 3 Strand-Tücher, welche in unserem Stand vergessen wurden. Es sieht so aus, als hätten sie jetzt ein neues vorübergehendes Zuhause bei unseren Freunden von der Umweltdellegation gefunden! Wir vermuten, dass ihre Besitzer jeden Moment auftauchen könnten, aber in der Zwischenzeit sind die Handtücher in guten Händen!

Diese unerwarteten und unterhaltsamen Episoden erinnern uns daran, dass die Natur immer Überraschungen für uns bereithält. Habt Ihr auch Anekdoten aus diesen 53 Tagen?







## Punto final Voluntariado

Hoy, hemos llegado al emotivo final del Voluntariado del nido de tortuga marina. No queríamos que este capítulo se cerrara sin expresar nuestro sincero agradecimiento.

Por eso, hoy hemos ofrecido un pequeño aperitivo - en el mismo sitio donde estuvo el nido de las 69 tortuguitas de mar durante 53 días - con aquellos voluntarios que pudieron unirse a nosotros para intercambiar sus experiencias.

Queremos dar las gracias a todos los que hicieron posible este esfuerzo, a quienes estuvieron presentes desde el principio, a aquellos que enfrentaron imprevistos familiares de última hora y no pudieron asistir, y a todos los voluntarios que sabemos que han estado compartiendo este momento en sus corazones. Su dedicación y apoyo son invaluable. ¡Gracias por ser parte de esta causa tan importante!



# The end of this Volunteering event



Today, we sadly reached the end of the Sea Turtle Nest Volunteering event. We couldn't let this chapter close without expressing our sincere gratitude to one and all.

For this reason, today we organised a small aperitif - where the nest of the 69 little sea turtles was hatching for 53 days. This was for those volunteers who were able to be with us to swop their experiences.

We want to thank everyone who made this job possible, to those were present from the beginning, to those of you who had unforeseen last minute family events and could not attend, and to all the volunteers we know who shared these moments in their hearts.

Your dedication and support are invaluable. Thank you for taking part in this important cause!







## Ende der Freiwilligenarbeit

Heute haben wir das emotionale Ende der Ueberwachung des Meeres-Schildkröten-Nestes erreicht. Wir möchten dieses Kapitel nicht schließen, ohne unsere aufrichtige Dankbarkeit auszudrücken.

Aus diesem Grund haben wir angeboten, einen kleinen Aperitif am gleichen Ort mit den Freiwilligen zu teilen, an dem sich 53 Tage lang das Nest der 69 Meeres-Schildkröten befand, um mit uns ihre Erfahrungen auszutauschen.

Wir möchten allen danken, die von Anfang an dabei waren und welche es möglich gemacht haben, einzuspringen, wenn Not am Mann war. Auch unser Dank an alle Freiwilligen, die diesen Moment in ihr Herzen geschlossen haben. Ihr Engagement und ihre Unterstützung sind von unschätzbarem Wert. Vielen Dank, dass Ihr Teil dieses wichtigen Ereignisses wart!





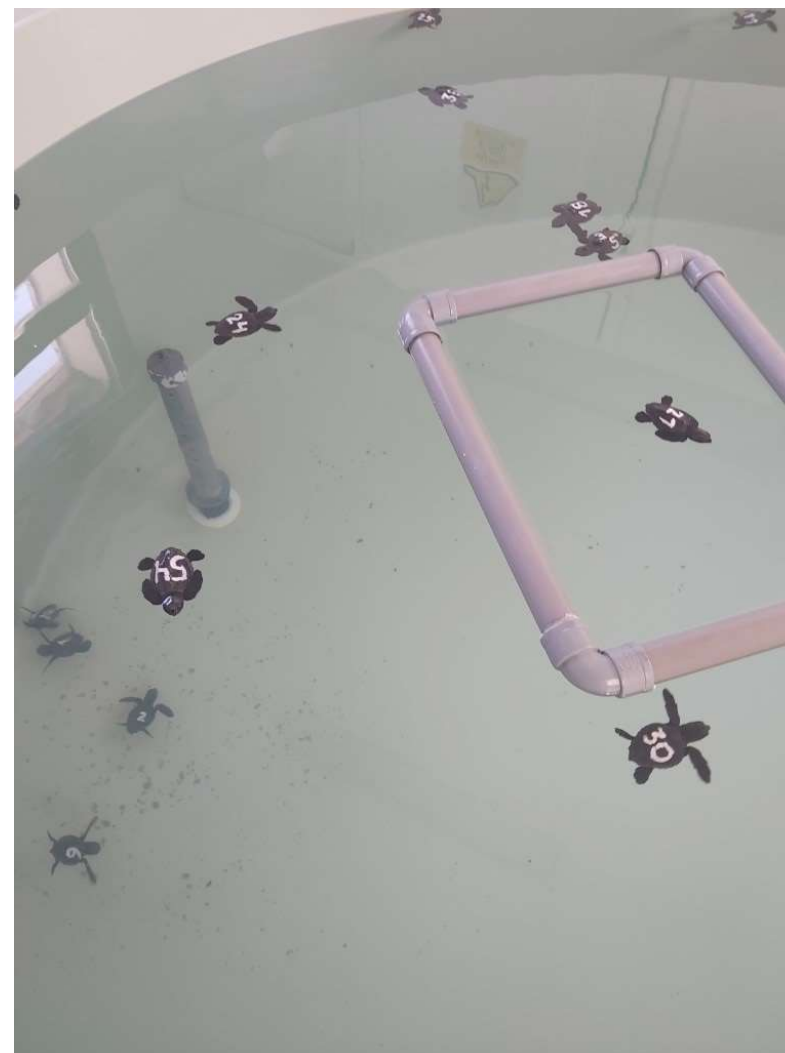
## La Visita al CEGMA es aceptada por la Junta de Andalucía.

Nuestras gestiones han sido efectivas – podemos ir a ver a “nuestras ahijadas” en el CEGMA de Algeciras y nos permitirán darles algún bocadito en forma de un aglomerado de pescado que puede flotar.

Avanza el tiempo y todas las tortugas de mar llevadas desde el nido en la playa Mistral, Marbella a Algeciras están vivas y con mucha energía, aprendiendo las artes de nadar, coger alimento, sumergirse y volver a la superficie.

Un verdadero milagro que significa mucho para el voluntariado que participó en la vigilancia y custodia del nido durante 53 días ininterrumpidamente.

En escasos 10 meses estas tortuguitas de mar habrán cogido suficiente peso y tamaño para poder ser liberadas en la playa donde nacieron para emprender su verdadera vida en alta mar. Será un acontecimiento único y entrañable para ser testigos de la suelta al mar.







**The Junta de Andalucía has given the go ahead for our proposed visit to CEGMA in Algeciras.**

We have been successful – we can go to see "our adopted daughters" in the CEGMA in Algeciras. They will even allow us to give them a snack as long as it is a floating fish pellet! Time moves on and all the sea turtles taken from the nest on the Mistral beach in Marbella to Algeciras are alive and energetic, learning the arts of swimming, catching food, diving and coming back up to the surface. This is a true miracle that means so much to the volunteers who took part in caring for and looking after the nest for 53 days non-stop. In just 10 months these sea turtles will have grown enough and put on enough weight to be released on the beach where they were born, to start their true life on the high seas. Witnessing the release into the sea of these little turtles will be a unique and endearing experience.





### **Der Besuch im CEGMA (Auffangstation) wird von der Junta de Andalucía akzeptiert.**

Unsere Bemühungen waren erfolgreich – wir können “unsere Patenkinder“ im CEGMA in Algeciras besuchen. Die Veterinäre werden uns erlauben, ihnen schwimmende Fischkugeln zu offerieren.

Die Zeit schreitet voran und alle Meeresschildkröten, die aus dem Nest am Mistral-Strand von Marbella nach Algeciras gebracht wurden, sind lebendig und voller Energie, erlernen die Kunst des Schwimmens, des Nahrungsfanges, des Tauchens und der Rückkehr an die Oberfläche.

Ein wahres Wunder, das den Freiwilligen, die sich 53 Tage lang ununterbrochen an der Überwachung und Bewachung des Nestes beteiligten, sehr viel bedeutet.

In nur 10 Monaten werden diese kleinen Meeresschildkröten so viel an Gewicht und Größe zugenommen haben, dass sie am Strand, an dem sie geboren wurden, freigelassen werden können, um ihr wahres Leben auf hoher See zu beginnen.

Das wird ein einzigartiges und wunderbares Ereignis sein, nächstes Jahr Zeuge der Freisetzung ins Meer zu sein.





## 16 de septiembre – DÍA MUNDIAL DE LIMPIEZA

Cruz Roja Marbella y ProDunas Marbella se han unido para efectuar una recogida de basuras y plásticos en la playa del Monumento Natural “Dunas de Artola” en Cabopino.

El programa era muy atractivo para los participantes de la Cruz Roja:

Nuestra bióloga María había hecho una introducción en la Torre Ladrones acerca de la hermosa biodiversidad que existe en este singular entorno dunar así como explicación de los diferentes sistemas dunares.

Después de la recogida de basuras – unos 25 kg – volvieron andando por las pasarelas elevadas que hay dentro del Monumento Natural para encontrarse con unos refrescos y algún pisolabis ofrecido por Cruz Roja.

La Delegación de Medio Ambiente participó, colocando la carpa de ProDunas Marbella y colocando una mesa y sillas para la comodidad de los participantes.

Un éxito de colaboración y esperamos que podamos repetir la experiencia con Cruz Roja.





## 16th 2September 2023 – WORLD CLEANUP DAY

Red Cross Marbella and ProDunas Marbella joined forces to collect garbage and plastic rubbish from the “Dunas de Artola” Natural Monument beach in Cabopino.

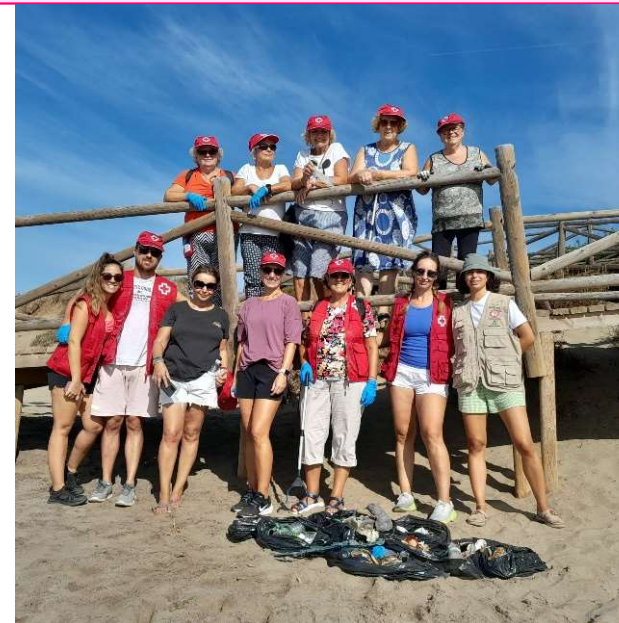
The Red Cross participants really enjoyed the experience.

Our biologist María gave an introductory speech of welcome at Torre Ladrones and explained all about the beautiful biodiversity in this unique dune environment. She also explained all about the different dune systems.

After garbage collection – some .25 kg – they walked back along the elevated boardwalk inside the Natural Monument to where refreshments supplied by the Red Cross were waiting.

The Environment Delegation staff from Marbella Town Hall was there to help in many ways, including putting put up the ProDunas Marbella tent and organising a table and some chairs in the shade – which was very welcome!

It was a successful day’s work and we look forward to repeating this experience with the Red Cross in the not too distant future.







## 16. SEPTEMBER – UMWELT-TAG MIT MÜLL EINSAMMELN

Das Rote Kreuz Marbella und ProDunas Marbella haben sich zusammengeschlossen, um Müll und Plastik am Strand des Naturdenkmals „Dunas de Artola“ in Cabopino einzusammeln.

Das Programm, welches wir für die Teilnehmer des Roten Kreuzes zusammenstellten, war sehr attraktiv:

Unsere Biologin María hatte in Torre Ladrões eine Einführung in die wunderschöne Artenvielfalt gegeben, welche in dieser einzigartigen Dünenumgebung leben, sowie eine Erklärung der verschiedenen Dünensysteme, welche existieren.

Nach dem Auflesen von Müll und Plastik Müllabfuhr, ca 25 kg, begleiteten wir sie über die hölzernen Gehwege innerhalb des Naturdenkmals zum Turm Ladrões zurück, wo ihnen Erfrischungsgetränke und Snacks, welche vom Roten Kreuz offeriert wurden.

Die Umweltdelegation nahm auch teil und baute das Zelt von ProDunas Marbella auf und stellte einen Tisch und Stühle zu Verfügung, damit die Teilnehmer angenehm am Schatten sitzen konnten.

Es war eine erfolgreiche Zusammenarbeit und wir hoffen, dass wir die Erfahrung mit



## FINAL AGRIDULCE DE UN JOVEN MILANO NEGRO

que sufrió un tropiezo en su migración hacia el estrecho y quedó caído en la primera población de Cádiz.

Lo recogieron unos amigos de la naturaleza, llamaron al 112 y al Seprona hacia mediodía, pero lamentablemente nadie devolvió la llamada de socorro. Por suerte localizaron a ProDunas Marbella e inmediatamente pusimos el protocolo en marcha, localizando a nuestro amigo Luis, Agente de Medio Ambiente. Suerte para nosotros y el joven ave rapaz nos prometió ayuda, ya que era un viernes por la tarde, que complica mucho la gestión, cuando llegan los finde.

Con directrices concretos a la familia que recogió este hermoso ejemplar de rapaz, el Milano negro iba a ser recogido y puesto en cuidados concretos, para darle otra oportunidad de sobrevivir y emprender su natural vuelo de migración.

Lamentamos que este precioso ave no haya podido sobrevivir y que hayamos tenido que abortar su salvación. Gracias Luis por habernos socorrido en este delicado asunto - Estamos en deuda contigo.





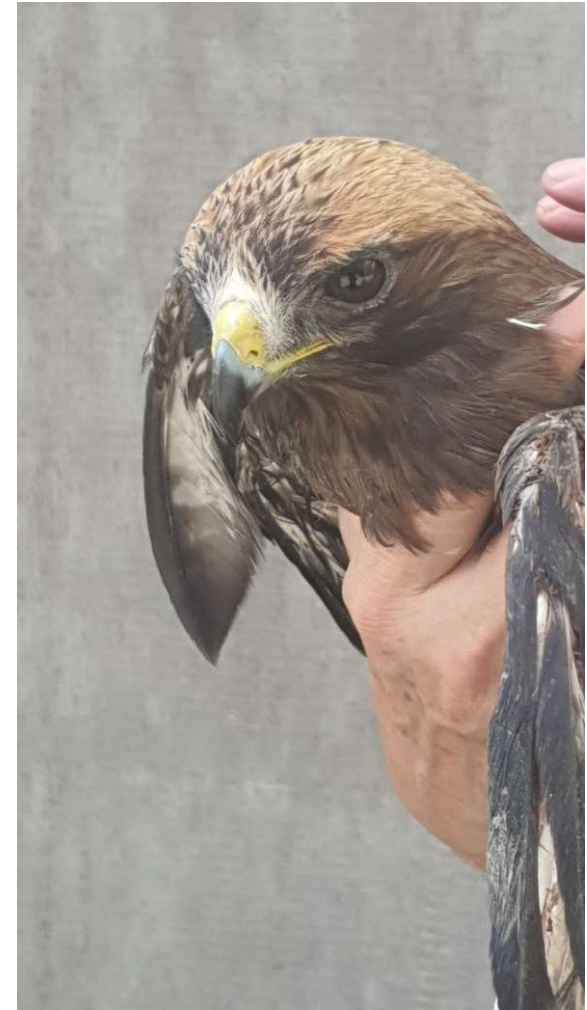
## BITTERSWEET ENDING OF A YOUNG BLACK KITE BIRD

who suffered a setback during its migration towards the strait and fell in the first town of Cádiz.

Some nature friends picked him up, they called 112 and Seprona around midday, but unfortunately no one returned the distress call. Luckily they located ProDunas Marbella and we immediately put the protocol in motion, locating our friend Luis, Environmental Agent. Lucky for us and the young bird of prey promised us help, since it was a Friday afternoon, which makes management very complicated, when the weekends arrive.

With specific guidelines to the family that collected this beautiful specimen of raptor, the Black Kite was going to be collected and put in specific care, to give it another chance to survive and undertake its natural migration flight.

We regret that this precious bird could not survive and that we had to abort its salvation. Thank you Luis for helping us in this delicate matter - We are indebted to you.



**BITTERSÜßES ENDE EINES  
JUNGEN SCHWARZMILAN**  
*(Milvus migrans)*



der auf seiner Wanderung zur Meeresenge zum Atlantik ein Unglück erlitt und in der ersten Stadt der Provinz con Cádiz erschöpft auf den Boden fiel.

Einige Naturfreunde übernahmen ihn und wählten gegen Mittag den Notruf 112 und kontaktierten die Polizeieinheit Seprona, aber leider antwortete niemand auf den Notruf. Glücklicherweise haben sie ProDunas Marbella ausfindig gemacht und wir haben sofort das Protokoll in die Tat umgesetzt und unseren Freund Luis, den Umweltbeauftragten, ausfindig gemacht. Er versprach uns, den jungen Greifvogel am Samstag abzuholen, da es bereits Freitagnachmittag war.

Mit spezifischen Richtlinien für die Familie, die dieses wunderschöne Raubvogel exemplar aufnahm, sollte dem Schwarzmilan mit guten Häppchen besonders gepflegt werden, um ihm eine weitere Chance zu geben, zu überleben und seinen natürlichen Migrationsflug weiterzuführen.

Wir bedauern sehr, dass dieser kostbare Vogel nicht überleben konnte und wir seine Rettung abbrechen mussten. Vielen Dank, Luis, dass Du uns in dieser heiklen Angelegenheit geholfen hast. Wir sind dir zu Dank verpflichtet.







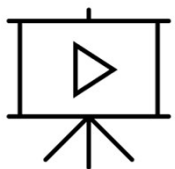
## ¡Sensacionales noticias desde ProDunas Marbella!

Hace unos meses, el Programa Espacio Protegido de Canal Sur nos honró con la oportunidad de ser parte de un reportaje dedicado al entorno dunar, su importancia vital, y los desafíos que enfrenta. Este reportaje nos brindó la oportunidad de compartir la esencia de la Reserva Ecológica - Dunas de Marbella y el Monumento Natural "Dunas de Artola" de una manera íntima y cercana.

En este viaje especial, no solo pudimos destacar nuestra labor como ProDunas durante más de 20 años, sino también mostramos cómo trabajamos incansablemente para mantener y proteger el valioso entorno dunar al este de Marbella. Cada día, nos esforzamos por preservar la biodiversidad, promover la educación ambiental y concienciar a la comunidad sobre la importancia de cuidar este tesoro natural.

Queremos expresar nuestra más sincera gratitud al equipo de Canal Sur por su cálido trato y por crear un reportaje tan profesional y entusiasta. Capturaron la esencia de nuestro trabajo y la belleza de este ecosistema único de manera excepcional. Fue un honor trabajar con un equipo tan comprometido y apasionado por la conservación del medio ambiente.

Este reportaje nos inspira a seguir adelante con nuestro compromiso de cuidar y proteger las dunas de Marbella. Queremos agradecer a todos nuestros seguidores y a la comunidad por su continuo apoyo, ya que su respaldo es esencial para nuestro trabajo.



[Protección ciudadana de las dunas de Marbella - YouTube](#)



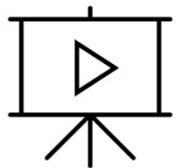


## SENSATIONAL NEWS FROM PRODUNAS MARBELLA!

A few months ago, Canal Sur's programme Espacio Protegido honoured us with the opportunity to be part of a report dedicated to the dune environment, its vital importance, and the challenges it faces. This report gave us the opportunity to share the essence of the Ecological Reserve - Dunes of Marbella and the Natural Monument "Dunas de Artola" in an intimate and close way. On this special trip, we were not only able to highlight our work as ProDunas for more than 20 years, but also show how we work tirelessly to maintain and protect the valuable dune environment east of Marbella.

Every day, we strive to preserve biodiversity, promote environmental education and raise community awareness of the importance of caring for this natural treasure. We would like to express our sincere gratitude to the Canal Sur team for their warm treatment and for creating such a professional and enthusiastic report.

They captured the essence of our work and the beauty of this unique ecosystem exceptionally well. It was an honour to work with a team so committed and passionate about environmental conservation. This report inspires us to continue our commitment to care for and protect the dunes of Marbella. We would like to thank all our supporters and the community for their continued support, as their backing is essential to our work.



[Protección ciudadana de las dunas de Marbella - YouTube](#)







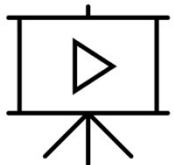
## Sensationelle Neuigkeiten von ProDunas!

Vor einigen Monaten ehrte uns das Fernsehen Canal Sur Teil eines Berichtes in ihrem Programm "Geschützte Gebiete" zu sein, welcher sich der Dünenumgebung, ihrer lebenswichtigen Bedeutung und den Herausforderungen, denen sie gegenübersteht, gewidmet war. Dieser Bericht gab uns die Gelegenheit, die Essenz des Ökologischen Reservats – Dunas de Marbella und des Naturdenkmals „Dunas de Artola“ auf hautnahe Weise weiterzugeben.

Auf dieser besonderen Reise konnten wir nicht nur unsere Arbeit als Umwelt-Organisation seit mehr als 20 Jahren hervorheben, sondern auch zeigen, wie wir unermüdlich daran arbeiten, die wertvolle Dünenwelt östlich von Marbella zu erhalten und zu schützen. Jeden Tag bemühen wir uns, die Artenvielfalt zu bewahren, die Umwelterziehung zu fördern und das Bewusstsein der Bürger zu schärfen, um die Bedeutung der Pflege dieses Naturschatzes zu erkennen.

Wir möchten dem Canal Sur-Team unseren aufrichtigsten Dank für die herzliche Behandlung und die Erstellung eines so professionellen und eindrücklichen Berichts aussprechen. Sie haben die Essenz unserer Arbeit und die Schönheit dieses einzigartigen Ökosystems auf außergewöhnliche Weise eingefangen. Es war eine Ehre, mit einem Team zusammenzuarbeiten, das sich so engagiert und sich enthusiastisch für den Umweltschutz einsetzt.

Dieser Bericht inspiriert uns, unser Engagement für die Pflege und den Schutz der Dünen von Marbella fortzusetzen. Wir möchten allen unseren Freunden für ihre anhaltende Unterstützung danken, da diese Geste für unsere Arbeit von entscheidender Bedeutung ist.



[Protección ciudadana de las dunas de Marbella - YouTube](#)



## ¡Dale Vida a las Dunas con el Nendo Dango!

Descubre el Nendo Dango, una técnica innovadora que podría ayudarnos a restaurar y proteger nuestras hermosas dunas en Marbella. Acompáñanos y conoce su importancia para la conservación de nuestros ecosistemas naturales. El Nendo Dango es una técnica de reforestación que utiliza "nendo bombs" para ayudar a las semillas a crecer en condiciones difíciles. Es una oportunidad emocionante para revitalizar nuestras dunas y conservar su biodiversidad. 🌱

### *La Importancia de crear nueva Biodiversidad en las Dunas*

Las dunas son vitales para proteger nuestras playas y albergan una variedad de vida silvestre única. La implementación de semillas no solo restaura estos ecosistemas, sino que también contribuye a la biodiversidad local y afronta el cambio climático. ProDunas Marbella va a liderar este esfuerzo. Imagina a nuestra comunidad involucrada en la creación y siembra de "Nendo Dango". Juntos, podemos conservar nuestras dunas y asegurar un futuro sostenible. Únete a esta emocionante aventura de conservación.







## The Importance of creating new Biodiversity in the Dunes

Bring the Dunes to life with the Nendo Dango method!

Discover the Nendo Dango sowing method. This is an innovative technique that could help us restore and protect our beautiful dunes here in Marbella. Join us and learn about its importance for the conservation of our natural ecosystems. Nendo Dango is a reforestation technique that uses "nendo bombs" to help seeds grow in difficult conditions. It is an exciting opportunity to revitalize our dunes and conserve their biodiversity.

## The Importance of creating new Biodiversity in the Dunes

Dunes are vital for protecting our beaches and are home to a variety of unique wildlife. Reseeding with plants native to our dunes, not only restores these ecosystems, but also contributes to local biodiversity and addresses climate change. ProDunas Marbella will be out in front in this effort! Imagine our townland if we were all using the "Nendo Dango" method!

Working together we can safeguard our dunes and ensure a sustainable future. Get involved in this exciting conservation adventure.





## Erwecken wir die Dünen mit der Nendo Dango Technik zum Leben!

Entdecken wir Nendo Dango, eine innovative Technik, die uns helfen kann, unsere wunderschönen Dünen in Marbella weiter aufzubauen und zu schützen. Macht mit und so könnt Ihr mehr über die Bedeutung für die Erhaltung unserer natürlichen Ökosysteme erfahren. Nendo Dango ist eine Wiederaufforstungstechnik, bei der „Nendo-Bomben“ eingesetzt werden, um das Wachstum von Samen unter schwierigen Bedingungen zu unterstützen. Es ist eine spannende Gelegenheit, unsere Dünen wiederzubeleben und ihre Artenvielfalt zu bewahren.

## Die Bedeutung der Erschaffung neuer Artenvielfalten in den Dünen

Dünen sind für den Schutz unserer Strände von entscheidender Bedeutung und beherbergen eine Vielzahl einzigartiger und wildwachsender Pflanzenwelt. Der Einsatz von Saatgut stellt nicht nur diese Ökosysteme wieder her, sondern trägt auch zur lokalen Artenvielfalt bei und wirkt dem Klimawandel entgegen. ProDunas Marbella wird diese Bemühungen leiten. Stellt Euch vor, dass sich die Bürger an der Entstehung und Verbreitung von „Nendo Dango“ beteiligt können. Gemeinsam können wir unsere Dünen schützen und eine nachhaltige Zukunft sichern. Wollt Ihr an diesem aufregenden Naturschutzabenteuer teilnehmen?



**NOS VEMOS EN OCTUBRE**



**SEE YOU IN OCTOBER**

**WIR SEHEN UNS IM OKTOBER**